



10. උපරුක්ත අවජාතක දරුවෙක් සම්බන්ධව කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත්කර ගැනීමට උවමනා තම මව්පියන්ගේ අත්සන්  
 Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar's

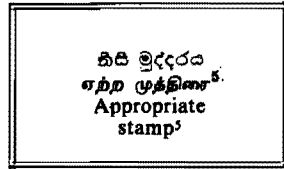
පියාගේ  
 தகப்பன்  
 Father's

මවගේ  
 தாய்  
 Mother's

N/A

Aitha Weerasinghe

දෙකුම් දෙන්නා. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දහමක් දෙවිය යුතුයි.  
 பிரதிக்கீளை செய்யவரால் கருக்கொப்பளும் திகதியுபிடப்பட வேண்டும்.  
 To be initialed and dated by Declarant.

20 ක්වු මස දින මා ඉදිරිදේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.  
 20 ම ඉවු මස දින මා නිකුත් කිරීමට මා මුහුණ දෙමි.  
 Declared before me at this day of 20

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/  
 සාමවිනිසුරු නැතහොත් විදුරුම් කොමසාරිස්  
 உதவி பதிவாளர் தலைமை அறிபதி/மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அறிகாரி  
 Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/  
 Justice of the Peace or Commissioner for Oaths

ආඥා කටයුතු Order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන්වන උපරුක්ත ලියාපදිංචි කරන ලද දිස්ත්‍රික්කයේ කොට්ඨාශයේ උපරුක්ත ලේකම් තුනට මෙයින් ආඥා කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை பெரும்பகுதியின் பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி இந்தால் கட்டியை உட்படுத்தினார்.

The Registrar of Births of \_\_\_\_\_ division in the \_\_\_\_\_ District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය.  
 20 ක්වු මස දිනදී.  
 பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர் கந்தோர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தோர்.  
 20 ම ඉවු මස දිනදී.  
 District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්  
 மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.  
 Addl. District Registrar/Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)  
 (பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்  
 No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- \* උපරුක්ත සිදුවූ අවධානවේදී පැවති තත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.
- \* இந்தக் கூடுகளில் நிரப்பப்படவேண்டிய விவரங்கள் பின்ன பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களையிருத்தல் வேண்டும்.
- \*Particulars entered in these items should be as at the time of birth.
- 1. මාසය අවුරුද්දේ අවසාන කොටස, අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පහතකුමේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින.
- 2. දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතික විස්තර කිරීමේදී "ලාංකීය දෙමළ" නැතහොත් "ඉන්දියානු මරක්කල" කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
- 3. විවාහක මා පියාගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පියා පස්සේ මුත්තකුටින්ද මුත්තකුටින්ද සම්බන්ධ කොරතුරු ලැබිය යුතුය; එසේ නොව පුජාත කොකල දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව පස්සේ මුත්තකුටින් හා මුත්තකුටින් සම්බන්ධ කොරතුරු ලැබිය යුතුයි.
- 4. උපරුක්ත අවජාත දරුවෙකු සම්බන්ධව වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උපරුක්ත ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පියා දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවේ අත්සන් කළ යුතුයි.
- 5. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ උපරුක්ත සිදුවූ මාස දොළහක් ඇතුළතදී නම් මුද්දරය රුපියලක මුද්දරයක් විය යුතුයි. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ ඊට පසුව නම් මුද්දරය රුපියල 5ක මුද්දරයක් විය යුතුයි.
- 6. අනවශ්‍ය වචන සඳහන් නොකරන්න.
- 1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்திருண்டு) ஆண்டு மாதம் முதலாம் திகதி.
- 2. தமிழர் அல்லது சேரர்களாக "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சேரர்கள்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்திய சேரர்கள்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
- 3. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவரையிருத்தால் தகப்பன்வழிப் பட்டினதும், பூட்டினதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பிள்ளைகள் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யவில்லை அல்லது தாய்வழிப் பட்டினதும் அல்லது பூட்டினதும் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- 4. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவர் விவாகத்தின்பின்னியின் தகப்பனப்பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பிள்ளையின் பெற்றார் இருவரும் 10 ம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- 5. பின்ன பிறந்து பன்னிரண்டு (12) மாதங்கட்குள் பிரதிக்கீளை செய்தால் ஒரு ரூபா (ரூபா 1) முத்திரையும் அதன் பின்னராயின் ஐந்தரை ரூபாய் (ரூபா 5) முத்திரையும் ஒட்டப்பட வேண்டும்.
- 6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீழ்க்கொடுக்க.
- 1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- 2. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
- 3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- 4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- 5. If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
- 6. Delete inapplicable words.